

ALGEMENE LEVERINGSVOORWAARDEN / GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF DELIVERY

ONDERGETEKENDEN / THE UNDERSIGNED

De besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Henri Stolwijk Publicity B.V., tevens handelend onder de naam Buro N11, statutair gevestigd te (2411 HK) Bodegraven, kantoorhoudende aan de Goudseweg 181, ingeschreven bij de Kamer van Koophandel onder nummer 29036434, rechtsgeldig vertegenwoordigd door de heer F.W. Hardick in zijn hoedanigheid van directeur, hierna te noemen "N11";

The private limited liability company Henri Stolwijk Publicity B.V., also trading under the name Buro N11, having its statutory seat in (2411 HK) Bodegraven, with its registered office at Goudseweg 181, registered with the Dutch Chamber of Commerce under number 29036434, duly represented by Mr F.W. Hardick in his capacity as Director, hereinafter referred to as "N11";

EN / AND

De partij met wie Buro N11 een overeenkomst sluit waarop deze Leveringsvoorwaarden van toepassing zijn, hierna te noemen "Wederpartij";

The party with whom Buro N11 enters into an agreement to which these General Terms apply, hereinafter referred to as the "Other Party";

N11 en Wederpartij hierna gezamenlijk te noemen "Partijen".
N11 and the Other Party hereinafter jointly referred to as the "Parties".

1. Voorwerp van de overeenkomst / Subject of the Agreement

1.1 N11 levert mediadiensten op basis van separate Opdrachten.

1.1 N11 shall provide media services pursuant to separate Assignments.

1.2 Voor iedere Opdracht wordt een Bijlage toegevoegd die integraal onderdeel uitmaakt van deze overeenkomst.

1.2 For each Assignment an Appendix shall be added forming an integral part of this

Agreement.

2. Duur en beëindiging / Term and Termination

2.1 Deze overeenkomst wordt aangegaan voor onbepaalde tijd.

2.1 This Agreement is entered into for an indefinite term.

2.2 Opdrachten worden aangegaan voor bepaalde tijd zoals vermeld in de Bijlage.

2.2 Assignments are concluded for a fixed term as specified in the Appendix.

2.3 Tussentijdse opzegging geschiedt met een opzegtermijn van drie (3) maanden per aangetekend schrijven.

2.3 Either Party may terminate with three (3) months' notice by registered letter.

2.4 Bij beëindiging van de overeenkomst eindigen lopende Opdrachten gelijktijdig.

2.4 Upon termination of the Agreement, ongoing Assignments shall terminate accordingly.

2.5 Onmiddellijke beëindiging is mogelijk bij ernstige tekortkoming na ingebrekestelling.

2.5 Immediate termination is possible in the event of material breach following notice of default.

2.6 Onmiddellijke beëindiging is eveneens mogelijk bij faillissement of betalingsonmacht.

2.6 Immediate termination is also possible in the event of bankruptcy or insolvency.

3. Vergoeding en betaling / Fees and Payment

3.1 Vergoeding geschiedt per uur of per Opdracht conform Bijlage.

3.1 Remuneration shall be per hour or per Assignment as specified in the Appendix.

Dagprijzen (8 uur):

HTML Productie – €836

Project Management – €836

Senior Project Management – €836

Systeembeheer – €836

Applicatie ontwikkeling – €836

Senior Applicatie ontwikkeling – €836

Informatie analist – €836

Tester/documentalist – €836

Traffic/Account – €836

Daily rates (8 hours):

HTML Production – €836
Project Management – €836
Senior Project Management – €836
System Administration – €836
Application Development – €836
Senior Application Development – €836
Information Analyst – €836
Tester/Documentalist – €836
Traffic/Account – €836

3.2 Vergoeding omvat alle kosten inclusief reis- en opleidingskosten.

3.2 The fees include all costs including travel and training expenses.

3.3 Facturatie vindt maandelijks achteraf plaats; betaling binnen 30 dagen.

3.3 Invoicing shall take place monthly in arrears; payment within 30 days.

4. Uitvoering / Performance

4.1 N11 voert opdrachten zelfstandig en naar beste vermogen uit.

4.1 N11 shall perform Assignments independently and to the best of its ability.

4.2 Partijen voldoen aan hun wettelijke verplichtingen.

4.2 The Parties shall comply with their statutory obligations.

4.3 N11 mag derden inschakelen.

4.3 N11 may engage third parties.

4.4 N11 volgt redelijke organisatorische en veiligheidsregels van Wederpartij.

4.4 N11 shall comply with reasonable organisational and safety rules of the Other Party.

4.5 Bij beëindiging worden materialen geretourneerd.

4.5 Upon termination materials shall be returned.

5. Vertrouwelijkheid / Confidentiality

5.1 Vertrouwelijke informatie omvat alle uitgewisselde informatie.

5.1 Confidential Information means all exchanged information.

5.2 Geheimhouding geldt gedurende de overeenkomst en één jaar daarna.

5.2 Confidentiality applies during the Agreement and one year thereafter.

5.3 Wettelijke openbaarmaking wordt vooraf gemeld.
5.3 Required legal disclosure shall be notified in advance.

5.4 Uitzonderingen gelden voor reeds openbare of rechtmatig verkregen informatie.
5.4 Exceptions apply to publicly known or lawfully obtained information.

5.5 Exclusief ontwikkelde software blijft exclusief voor Wederpartij.
5.5 Exclusively developed software shall remain exclusive to the Other Party.

6. Niet-wervingsbeding / Non-Solicitation

6.1 Partijen zullen gedurende de overeenkomst en 12 maanden daarna geen personeel benaderen.
6.1 The Parties shall not solicit each other's personnel during the Agreement and 12 months thereafter.

6.2 Bij overtreding geldt een boete van €25.000.
6.2 Breach shall result in a penalty of €25,000.

7. Intellectuele eigendom / Intellectual Property

7.1 Intellectuele eigendomsrechten op exclusief ontwikkelde Resultaten worden overgedragen na volledige betaling.
7.1 Intellectual property rights in exclusively developed Results shall transfer upon full payment.

7.2 Wederpartij verkrijgt volledige exploitatierechten.
7.2 The Other Party shall obtain full exploitation rights.

7.3 N11 mag Resultaten uitsluitend als referentie gebruiken.
7.3 N11 may use the Results solely for reference purposes.

7.4 Software van Wederpartij blijft eigendom van Wederpartij.
7.4 Software of the Other Party remains its property.

7.5 Standaardsoftware valt onder licentievoorwaarden.
7.5 Standard software is subject to licence terms.

8. Aansprakelijkheid / Liability

8.1 N11 is adequaat verzekerd.

8.1 N11 shall maintain adequate insurance.

8.2 Software kan niet foutloos worden gegarandeerd.

8.2 Software cannot be guaranteed to be error-free.

8.3 Klachten dienen binnen 14 dagen schriftelijk te worden gemeld.

8.3 Claims must be notified in writing within 14 days.

8.4 Aansprakelijkheid is beperkt tot verzekering of maximaal €10.000 per gebeurtenis.

8.4 Liability is limited to insurance payout or a maximum of €10,000 per event.

8.5 Wederpartij is verantwoordelijk voor back-ups.

8.5 The Other Party is responsible for maintaining back-ups.

9. Algemene bepalingen / General Provisions

9.1 Overdracht vereist schriftelijke toestemming.

9.1 Assignment requires written consent.

9.2 Ongeldigheid van een bepaling tast overige bepalingen niet aan.

9.2 Invalidity of one provision shall not affect the remainder.

9.3 Niet-handhaving geldt niet als afstand van recht.

9.3 Failure to enforce shall not constitute waiver.

9.4 Overmacht ontslaat Partijen van aansprakelijkheid.

9.4 Force majeure shall release the Parties from liability.

9.5 Nederlands recht is van toepassing; bevoegde rechter is Rechtbank Amsterdam.

9.5 Dutch law applies; the competent court is the District Court of Amsterdam.

9.6 Bij tegenstrijdigheid prevaleert de Nederlandse versie.

9.6 In the event of discrepancy, the Dutch version shall prevail.